

392_864_ESeeing Eye Dogs - Vision Australia (Perros guía "ESeeing Eye Dogs" de Vision Australia)

TOTAL DURATION: 00:14:11

Time in	Time out	Transcription	Translation
00:00:15	00:01:57	<p>Rocío: Hola y bienvenidos al programa "Speak My Language", donde personas de diversas culturas y comunidades hablan acerca de cómo vivir bien con una discapacidad. Mi nombre es Rocío Mendieta y trabajo para Ethnic Communities Council of Victoria. En nuestras entrevistas hablamos con personas de otras culturas y comunidades que tienen alguna discapacidad o que trabajan con esta población para que nos enseñen como ellos usan sus habilidades personales y recursos comunitarios para vivir bien en donde se encuentran. Compartimos historias reales, consejos e ideas de personas con discapacidad y otras quienes nos cuentan acerca de lugares accesibles, actividades y oportunidades. Con la ayuda del perro guía, las personas que experimentan baja visión o ceguera pueden optar por hacer sus actividades diarias como trabajar en una oficina y continuar su desarrollo profesional. Podrán acceder a su trabajo u oficina, a lugares públicos de forma más fácil, segura y confiada. En última instancia, esto les permitirá vivir con mayor independencia y resiliencia. El día de hoy conversaremos con Danielle Street, asesora de Comunicaciones y Promociones de "Vision Australia Seeing Eye Dogs", quien compartirá información general sobre los perros guía, incluido su entrenamiento, los asuntos legales relacionados, el apoyo de Vision Australia y los beneficios de tener perros guía en el lugar de trabajo. Bienvenida, Danielle, y gracias por acompañarnos el día de hoy.</p>	<p>Rocío: Hello and welcome to the Speak My Language program, where people from diverse cultures and communities talk about how to live well with a disability. My name is Rocío Mendieta and I work for the Ethnic Communities Council of Victoria. In our interviews, we talk to people from other cultures and communities who have disabilities or who work with this population for them to teach us how they use their personal skills and community resources to live well where they are. We share real stories, advice and ideas from people with disabilities and others who tell us about accessible places, activities and opportunities. With the help of the guide dog, people who experience limited vision or blindness can choose to do their daily activities such as working in an office and continuing their professional development. They will be able to access their work or office, and public places in an easier, safer and more confident way. Ultimately, this will allow them to live with greater independence and resilience. Today, we'll talk to Danielle Street, Communications and Promotions Advisor for Vision Australia Seeing Eye Dogs, who will share general information about guide dogs, including their training, related legal issues, Vision Australia's support and the benefits of having guide dogs in the workplace. Welcome, Danielle, and thank you for joining us today.</p>
00:01:57	00:02:01	<p>Danielle: Muchas gracias por invitarme, Rocío.</p>	<p>Danielle: Thank you so much for inviting me, Rocío.</p>
00:02:01	00:02:12	<p>Rocío: Bueno a nuestros radioescuchas, como nota, Danielle es australiana. El idioma español no es su primera lengua,</p>	<p>Rocío: Well to our radio listeners, as a note, Danielle is Australian. Spanish is not her first language, but she is quite fluent. So, let's</p>

		pero ella es bastante fluida. Entonces iniciamos.	start.
00:02:12	00:02:14	Danielle: Gracias.	Danielle: Thank you.
00:02:14	00:02:20	Rocío: Bueno, ¿puede hablarnos brevemente sobre los perros guía de Vision Australia?	Rocío: Well, can you briefly tell us about Vision Australia's guide dogs?
00:02:20	00:03:16	Danielle: Muchas gracias por esta pregunta. En "Vision Australia Seeing Eye Dogs", adoptamos un enfoque centrado en la persona, en la forma en que apoyamos a las personas ciegas o con baja visión. Del mismo modo, adoptamos el enfoque centrado en el perro, así en nuestros perros guía, en la forma en que los cuidamos, desde el nacimiento hasta la jubilación para los perros. Al criar, cuidar y entrenar perros guía, nos esforzamos por desarrollar y mantener servicios innovadores y de alta calidad valorados por las personas ciegas o con baja visión. Entonces, estamos cuidando los perros y la gente.	Danielle: Thank you so much for this question. At Vision Australia Seeing Eye Dogs, we take a person-centred approach, in the way we support people who are blind or have limited vision. In the same way, we take the dog-centred approach, in our guide dogs, in the way we care for them, from birth to retirement for dogs. When breeding, caring for and training guide dogs, we strive to develop and maintain innovative, high-quality services valued by people who are blind or have limited vision. So, we're taking care of dogs and people.
00:03:16	00:03:18	Rocío: Así es. Qué bonita labor.	Rocío: That's right. What a beautiful job.
00:03:18	00:04:37	Danielle: Sí, y también somos miembro acreditado de la Federación Internacional de Perros Guía, IGDF, "International Guide Dog Federation", y de Perros de Asistencia Internacional, ADI, "Assistance Dogs International". Bueno, un perro guía trabaja en equipo con una persona ciega o con baja visión, a menudo conocida como cliente, o también se llama "handler". Eso es para viajar de manera segura en sus vidas. Eficiente y confiada al trabajo, acceda a actividades educativas y recreativas. Visitar a amigos y familiares. Usar el transporte público y aviones. Entonces, para hacer casi cualquier cosa en la vida que quieren o que necesitan. Y brindamos el más alto nivel de atención para garantizar que nuestros perros vivan una vida feliz y saludable, para que puedan ayudar las personas ciegas o con baja visión a vivir la vida que elijan.	Danielle: Yes, and we are also an accredited member of the International Guide Dog Federation (IGDF) and Assistance Dogs International (ADI). Well, a guide dog works as a team with a person who is blind or has limited vision, often referred to as a customer, or is also called a handler. That's for travelling safely in their lives. Being efficient and confident at work, accessing educational and recreational activities. Visiting friends and family. Using public transport and airplanes. So, to do just about anything in life that they want or that they need. And we provide the highest level of care to ensure that our dogs live happy and healthy lives, so they can help people who are blind or have limited vision live the life they choose.
00:04:37	00:04:50	Rocío: Muy interesante todo esto que nos ha mencionado. ¿A qué lugares puede ir un perro guía con una persona ciega o con baja visión, a menudo llamado el "handler" en inglés?	Rocío: Everything you mentioned is very interesting. What places can a guide dog go with a person who is blind or has limited vision, often called the handler in English?

00:04:50	00:05:51	Danielle: Sí, eso es, un usuario que está "matched" con un perro guía, hay muchos niveles para organizar un perro guía para quedar con una persona que es ciega. Y los lugares que pueden permitir las personas con su perro guía casi son todos. Ellos pueden ir a restaurantes, lugares de trabajo, cines, hoteles, taxis, piscinas, escuelas. Casi cualquier lugar. Pero también perros guías están permitidos en vehículos compartidos como Uber y taxis. Y, interesante es que los perros pueden sentar dentro del coche, sienten en el espacio para los pies y en el asiento delantero.	Danielle: Yes, that's right, a user who is matched with a guide dog, there are many levels to organise a guide dog to meet a person who is blind. And the places that can allow people with their guide dog are almost all. They can go to restaurants, workplaces, movie theatres, hotels, taxis, swimming pools, schools. Almost anywhere. But guide dogs are also allowed in shared vehicles such as Uber and taxis. And, interestingly, dogs can sit inside the car, sit in the space for feet and in the front seat.
00:05:51	00:05:56	Rocío: Ah, qué bonito. Aparte que es una escena muy tierna.	Rocío: Oh, how nice. Besides, it's a very tender scene.
00:05:56	00:05:57	Danielle: Sí, es verdad.	Danielle: Yes, that's true.
00:05:57	00:06:06	Rocío: Sí. Es espectacular poder compartir con los cachorritos también. Bueno, continuemos. ¿Están protegidos por la ley?	Rocío: Yes. It's great to be able to share with the puppies too. Okay, let's continue. Are they protected by law?
00:06:06	00:07:00	Danielle: Sí, claro. Hay leyes muy fuertes. Manera es de vivir por la gente que son ciegas y baja visión. Los clientes con un perro guía están legalmente autorizados a entrar en las instalaciones de cualquier lugar abierto al público. Negar a una persona ciega o con baja visión a un lugar público debido a su perro guía puede generar multas muy fuertes. Y una cosa interesante es que las leyes son diferentes en cualquier estado en Australia. Entonces ninguna es igual. Entonces las leyes son un poquito complicadas, pero son muy estrictos para ayudar a la gente que son ciegas o tienen baja visión.	Danielle: Yes, of course. There are very strict laws. It's a way of life for people who are blind and have limited vision. Customers with a guide dog are legally authorised to enter the premises of any place open to the public. Denying a person who is blind or has limited vision entry to a public place because of their guide dog can result in very heavy fines. And an interesting thing is that the laws are different in any state in Australia. So, none of them are the same. So, the laws are a little bit complicated, but they're very strict to help people who are blind or have limited vision.
00:07:00	00:07:07	Rocío: En Australia, ¿es común que las personas ciegas o con baja visión lleven sus perros guía a la oficina y al lugar de trabajo?	Rocío: In Australia, is it common for people who are blind or have limited vision to bring their guide dogs to the office and workplace?
00:07:07	00:07:44	Danielle: Sí, claro que sí. Sí. Porque un perro guía es una ayuda para la movilidad que asiste a una persona ciega o con problemas de visión a desplazarse de forma segura por su entorno, que es normal para una persona que es ciega para tener su perro al lado de su manera, para ayudarlos a moverse fácilmente en cualquier cosa que necesitan. Especialmente por ir a trabajo o a	Danielle: Yes, of course. Yes. Because a guide dog is a mobility aid that assists a person who is blind or visually impaired to move safely through their environment, which is normal for a person who is blind to have their dog next to them in their way, to help them to move easily in anything they need. Especially for going to work or home or grocery shopping. Anything.

		la casa o hacer las compras. Cualquier cosa.	
00:07:44	00:07:53	Rocío: Por supuesto. Bueno, ¿qué entrenamiento recibe un perro guía para convertirse completamente en un perro de trabajo?	Rocío: Of course. Well, what training does a guide dog receive to fully become a working dog?
00:07:53	00:09:44	Danielle: Sí, buena pregunta. Los perros se crían específicamente para garantizar que tengan calidades que los hagan aptos para ser un perro guía. Todos los perros pasan por el programa de cachorros de 12 meses, y son muy lindos. Tenemos un lugar especial en “Seeing Eye Dogs Headquarters” para estos cachorros. Y son muy divertidos también. Y los perros pasan por el programa de entrenamiento de 16 a 20 semanas para evaluar si son adecuados, entrenarlos para su función de ser guía. Los perros tienen que pasar tres pruebas, donde el instructor usa una venda de los ojos y el perro guía tiene que desempeñar el papel de guiarlos alrededor de los obstáculos y detenerse en las cercas. Entonces, es mucho trabajo en muchos niveles para este perro desde cuando están creciendo hasta ser un guía trabajando. Los perros deben pasar dos pruebas de obediencia que aseguran que tienen buenas habilidades sociales, como dejar comida, lo cual es muy importante para ellos, porque son normalmente Labradores o “Golden Retrievers” y les gusta comer. Y es importante también [inaudible] las personas y acomodarse en lugares públicos, como en un tren para sentarse abajo de las piernas de la persona que es ciega o de baja visión, y sentarse en el suelo. Muy bien.	Danielle: Yes, good question. Dogs are specifically raised to ensure that they have qualities that make them suitable to be a guide dog. All dogs go through the 12-month puppy program, and they are very cute. We have a special place at Seeing Eye Dogs Headquarters for these puppies. And they're a lot of fun, too. And dogs go through the training program for 16 to 20 weeks to evaluate if they are suitable, to train them for their role as a guide. The dogs have to pass three tests, where the instructor wears a blindfold and the guide dog has to play the role of guiding them around obstacles and stopping at fences. So, it's a lot of work on many levels for this dog from when they're growing up to being a working guide. Dogs must pass two obedience tests that ensure they have good social skills, such as leaving food, which is very important for them, because they are usually Labradors or Golden Retrievers and they like to eat. And it's also important [inaudible] people and get comfortable in public places, such as on a train to sit down by the legs of the person who is blind or has limited vision and sit on the floor. Very good.
00:09:44	00:09:55	Rocío: Sí, bueno, ¿cómo ayuda “Vision Australia Seeing Eye Dogs” a los clientes ciegos o con baja visión para que lleven a su “Seeing Eye Dog” a la oficina?	Rocío: Yes, well, how does Vision Australia Seeing Eye Dogs help customers who are blind or have limited vision to bring their Seeing Eye Dog to the office?
00:09:55	00:10:42	Danielle: Si el cliente trabaja en la oficina, trabajamos con el cliente o ellos con el apoyo que necesitan, como ir y volver del trabajo y donde colocar el perro. También podemos hablar con compañeros de trabajo sobre la etiqueta de cómo interactuar con un perro guía	Danielle: If the customer works in an office, we work with the customer or them with the support they need, such as getting to and from work and where to place the dog. We can also talk to co-workers about the etiquette of how to interact with a guide dog while

		mientras están trabajando. Y esto es importante para todo el mundo sentirse muy cómodo con la gente y entender la importancia que cuando un perro guía está trabajando, no pueden tocarlo también. Cuando tiene su chaqueta, es un "signal" que el perro está trabajando.	they are working. And this is important for everyone to feel very comfortable with people and understand the importance that when a guide dog is working, they can't touch it too. When it has its jacket on, it's a signal that the dog is working.
00:10:42	00:10:49	Rocío: Danielle, sé que están buscando voluntarios para cuidar a los cachorros. Cuéntanos un poco acerca de esto.	Rocío: Danielle, I know you are looking for volunteers to take care of the puppies. Tell us a little about this.
00:10:49	00:11:51	Danielle: Muchas gracias por esta pregunta. Que estamos buscando voluntarios para cuidar los cachorros por seis o 12 meses en sus casas, y no tienen que pagar nada para cuidarlos. Todo es cubierto de "Vision Australia Seeing Eye Dogs". Y para ser un voluntario para cuidar un cachorro es una experiencia muy linda, porque tienes un cachorro desde 6 meses o hasta 12 meses y tienes oportunidad a enseñarles a aprender a andar en la calle muy tranquilamente para ser relajado con la gente. Y esas son las fundaciones para ser un perro guía, porque si no hay voluntarios, no tenemos capacidad para ser todos para ellos.	Danielle: Thank you so much for this question. That we are looking for volunteers to care for the puppies for six or 12 months in their homes, and they don't have to pay anything to take care of them. It's all covered by Vision Australia Seeing Eye Dogs. And volunteering to take care of a puppy is a very nice experience, because you have a puppy from 6 months or up to 12 months and you have the opportunity to teach them to learn to walk on the street very quietly to be relaxed with people. And those are the foundations for being a guide dog, because if there are no volunteers, we don't have the capacity to be there for all for them.
00:11:51	00:12:09	Rocío: Claro, esto es muy importante, este programa también es muy importante. Danielle, para finalizar, si nuestros oyentes tienen interés en solicitar un perro guía u otro servicio para personas ciegas o con baja visión, ¿dónde pueden encontrar información relevante?	Rocío: Of course, this is very important, this program is also very important. Danielle, finally, if our listeners are interested in requesting a guide dog or other service for people who are blind or have limited vision, where can they find relevant information?
00:12:09	00:12:51	Danielle: Muchas gracias. La gente puede enviar un correo electrónico a sedclients@visionaustralia.org , o llamar al 1 800 037 773 para contactarnos por tus preguntas, por tu ayuda, por servicios sobre buscar un perro guía, y también para ser un voluntario para cuidar los cachorros.	Danielle: Thank you very much. People can send an email to sedclients@visionaustralia.org , or call 1 800 037 773 to contact us for questions, for help, for services about finding a guide dog, and also to volunteer to care for puppies.
00:12:51	00:12:59	Rocío: Danielle, muchas gracias por compartir esta valiosa información con nuestros radioescuchas y hasta una próxima oportunidad.	Rocío: Danielle, thank you very much for sharing this valuable information with our radio listeners and until the next opportunity.
00:12:59	00:13:06	Danielle: Muchas gracias, Rocío, un placer.	Danielle: Thank you very much, Rocío, a pleasure.
00:13:06	00:14:02	Rocío: Si usted disfrutó de nuestra entrevista, por favor diríjase a nuestra página web	Rocío: If you enjoyed our interview, please go to our website www.speakmylanguage.com.au ,

		<p>www.speakmylanguage.com.au, donde puede encontrar más información. Y, si puede, cuénteles a otros acerca de Speak My Language. Además, nos puede encontrar en Facebook, Twitter, Instagram o LinkedIn, y ayúdenos a continuar esta conversación alrededor de Australia y, por qué no, alrededor del mundo. Ethnic Communities Council of Victoria se enorgullece de ser parte de Speak My Language en Victoria. El programa Speak My Language está financiado por el Department of Social Services y se imparte en Australia a través de una asociación entre todos los consejos estatales y territoriales, Ethnic and Multicultural Communities Council, y multicultural councils alrededor de Australia. Nuestros socios de transmisión nacional son SBS y NEMBC.</p>	<p>where you can find more information. And, if you can, tell others about Speak My Language. In addition, you can find us on Facebook, Twitter, Instagram or LinkedIn, and help us continue this conversation around Australia and, why not, around the world. Ethnic Communities Council of Victoria is proud to be part of Speak My Language in Victoria. The Speak My Language program is funded by the Department of Social Services and is delivered in Australia through a partnership between all state and territorial councils, Ethnic and Multicultural Communities Council, and multicultural councils around Australia. Our national broadcasting partners are SBS and NEMBC.</p>
--	--	--	--